Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 5:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I również trudziłem się pracą przy tym murze. I pola nie nabyliśmy. I wszyscy moi ludzie gromadzili się tam, przy tej pracy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podobnie jak inni zajmowałem się też pracą przy tym murze. Nie nabyliśmy pola. Wszyscy moi ludzie również gromadzili się do pracy przy murze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Także pracowałem przy naprawie tego muru, a pola nie kupiłem. Wszyscy też moi słudzy zgromadzili się tam do pracy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Owszem i około poprawy tego muru pracowałem, a przecięśmy roli nie kupili; więc i wszyscy słudzy moi byli tam zgromadzeni dla roboty. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ale owszem, około murów budowałem i rolim nie kupił, i wszyscy służebnicy moi na robotę zgromadzeni byli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Także w pracy nad tym murem wziąłem udział, a ziemi nie nabyli; i wszyscy słudzy moi brali tam udział w pracy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak samo przykładałem się do odbudowy tego muru, a pola nie nabyłem; wszyscy też moi słudzy gromadzili się przy tej pracy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przyłożyłem się również do pracy przy tym murze, ale pola nie zakupiliśmy. Wszyscy też moi słudzy gromadnie przystąpili do tej pracy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Osobiście pracowałem przy naprawie tego muru i nie nabyłem żadnego terenu - ani ja, ani moi słudzy, którzy byli przydzieleni do pracy przy naprawie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Co więcej, przykładałem rękę do budowy tych murów, a pola nie kupiłem. Cały zastęp moich ludzi stawał gromadnie do pracy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в ділі муру цих я не силував, поля не вкупив. І всі там зібрані на діло. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Owszem, pracowałem wokół naprawy tego muru, a roli nie kupiłem; z powodu pracy byli też tam zgromadzeni wszyscy moi słudzy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I co więcej, przyłożyłem rękę do pracy nad tym murem, a nie nabyliśmy żadnego pola; i wszyscy moi słudzy byli tam zebrani do pracy. |